



# GRAN TEATRO DEL LICEO

BARCELONA



EMPRESA:

JOSÉ F. ARQUER



**TEMPORADA DE INVIERNO 1952-53**



**MARTES, 25 NOVIEMBRE DE 1952**

**NOCHE A LAS 9.30**

9.<sup>a</sup> de propiedad y abono a noches. 3.<sup>a</sup> a martes

PRIMERA REPRESENTACION

DE LA OPERA

# BORIS GODUNOV

DE

MUSORGSKY



MAESTRO DIRECTOR ALEXANDRE LABINSKY

ORQUESTA SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO

## BORIS GODUNOV

Opera en 1 prólogo y 4 actos, con 7 cuadros, letra inspirada en las obras de Puschkin y Karamsin, música de M. MUSORGSKY.

Esta ópera se estrenó en San Petersburgo el 24 de enero de 1874 y en el Liceo el 20 de noviembre de 1915; habiendo sido su 58 y última representación la del 8 de enero de 1952.

### REPARTO

Boris Godunov	Boris CHRISTOFF
Teodoro, hijo del Zar	Maria Luisa FANDOS
Xenia, hija del Zar	Montserrat MILLAN
La nodriza	Lydia ROMANOVA
El Príncipe Chouisky	Andrew BIELECKY
Tchelkalov, escribano de la Duma	Antonio CABANES
Pimenn	Antonio CASSINELLI
Grigori, el falso Dimitri	Todor MASAROFF
Marina Mnischek	Silvia NACCARI-RAVA
Varlaam	Luis CORBELLA
Missail	Diego MONJO
La hostelera	Lydia ROMANOVA
El Oficial de Policía	George KOBALATZE

Campesinos, boyardos, guardias, magnates, damas, doncellas, peregrinos, pueblo.

Coro general.

Cuerpo de baile con la colaboración de «Ballets de Barcelona».

Maestro Director:  
ALEXANDRE LABINSKY

Regidor de escena:  
Augusto CARDI

Maestro de Coro:  
José ANGLADA

Maestro coreógrafo y primer bailarín:  
Juan MAGRIÑA

## ARGUMENTO

Lugar de la acción: Rusia y Polonia.  
Época de la misma: De 1598 a 1605.

### PRÓLOGO

CUADRO 1.º—Bajo el knut de las autoridades y policías, el pueblo impetra a Dios, en el patio del Convento de Novodievitch, cerca de Moscú, que Boris, hasta entonces regente, acepte la corona imperial de Rusia. Tchelkalov, el secretario de la Duma, participa al pueblo que Boris sigue inflexible en su voluntad de no aceptar el trono imperial y que, a pesar de los ruegos del Patriarca y de los Boyardos, no aceptará la corona, por lo que pide al pueblo rueguen al Todopoderoso para que salve a la patria afligida y que la divina gracia haga esclarecer el débil espíritu de Boris para que acepte. Llega un grupo de peregrinos que vaticina que Boris entrará en funciones de Zar, correspondiendo así a los deseos de todos.

CUADRO 2.º—Boris, que al fin ha sido proclamado Zar, se dirige por la plaza de Moscú a la solemne ceremonia de la coronación, que debe celebrarse en la catedral de Kremlin. Después de largas vacilaciones, ha aceptado la corona e implora la protección del cielo para su reinado, orando por los Zares difuntos y llamando al pueblo para que festeje el principio del nuevo reinado.

## JOSE M.<sup>A</sup> LLOBET BOSCH

### CONSTRUCTOR DE OBRAS

INGENIEROS:

JUAN PLANAS AMIEL  
BENITO CORTÉS VILLAVECCHIA  
RAFAEL AMAT CARRERAS

PASEO DE GRACIA, 73 - TELEFONO 28 23 83

## ACTO PRIMERO

CUADRO 1.º — *En una celda del monasterio de Tchdov, el anciano ermitaño Pimen trabaja en su crónica de la historia de Rusia. El último capítulo que está por escribir, trata del asesinato del Zarevitch Dimitri, llevado a cabo a instancias de su tío el actual Zar Boris, con el objeto de ascender al trono. Pimen solicita de Grigori, su compañero de celda, que continúe la crónica después de su muerte. Pero Grigori, joven y ambicioso, sueña en grandes hazañas: se propone vengar la acción de Boris y hacerse pasar por Dimitri — pues tiene la misma edad del Zarevitch asesinado —, fingiendo que aquél había escapado con vida del atentado.*

CUADRO 2.º — *En unión de dos frailes mendicantes, Varlaam y Misail, que vagan de pueblo en pueblo, Grigori, el falso Dimitri, fugitivo, ha llegado a una taberna, cerca de la frontera lituana. Ha conseguido desencadenar un movimiento subversivo contra el Zar Boris, y ahora le persigue la policía. Mientras que los frailes beben y cantan, Grigori se hace explicar por la hostelera el camino salvador hacia la cercana frontera, y cuando una patrulla entra en la taberna, trata primero de hacer recaer las sospechas de los soldados en uno de los frailes mendicantes, leyendo la orden de detención incorrectamente al jefe de la patrulla, quien no sabe leer. Mas el fraile Varlaam, angustiosamente, revisa la carta requisitoria y descubre que el buscado no es él, sino Grigori, quien al verse descubierto amenaza al policía con un puñal y aprovecha el tumulto para saltar por la ventana y huir hacia Lituania,*



Av. Generalísimo Franco  
Teléfono 9 - Esplugas

ORQUESTA  
**CARLOS PRUNÉS**  
CANTANTES  
**M. BOSSELLÓ y J. ANDRÉS**

**RESTAURANT ABIERTO TODO EL AÑO**

Recomendamos almuerze Ud. en nuestro  
solarium junto a la pineda

Visite el nuevo salón completamente  
independiente para sus

**FIESTAS - BODAS - BANQUETES**  
TODOS LOS DIAS CENA BAILE

**SALIDA DE ESPECTACULOS**

CANTANTE

**LINDA VERA**

## ACTO SEGUNDO

*En la habitación del Zar, en el Kremlin de Moscú, Xenia, hija de Boris, llora a su novio fallecido. Infructuosamente la anciana nodriza se empeña en consolarla distrayéndola con canciones. Un juego que empieza la nodriza con Teodoro, el hijo del Zar, para distraer a Xenia, es interrumpido por la llegada de éste, atormentado por su conciencia y el remordimiento por su grave crimen cometido hace tiempo. El príncipe Chuisky, su confidente, le anuncia que en Polonia se ha proclamado un anti-Zar, quien ha adoptado el nombre de Dimitri. Las dudas del Zar sobre la muerte de Dimitri son disipadas por Chuisky, quien hace un relato minucioso del crimen ejecutado causando nuevos remordimientos a Boris, el cual creyendo ver aparecer ante él al Zarevitch asesinado, cae al suelo desmayado.*

## ACTO TERCERO

*En Sandomir, en el jardín del castillo de Mnischek, el falso Dimitri espera a Marina que asiste a una fiesta rodeada de boyardos y magnates, a quienes con su coquetería intenta levantar a favor de la expedición militar contra Moscú. Mientras Dimitri se oculta entre los árboles, Marina y sus invitados danzan y comentan su deseo y esperanza de apoderarse de Rusia, destronando a Boris, e incitan a Marina para que interponga su influencia sobre el falso Dimitri a fin de que éste se ponga al frente de los revolucionarios. Todos entran en el cas-*

# MODAS

# BADIA

AV. JOSE ANTONIO. 652, 1º

# CAMPARI

## *l'aperitivo!*

Para despertar su apetito,  
tome sólo y muy frío,  
CAMPARI l'aperitivo



Como aperitivo refrescante,  
tome con soda y muy frío,  
CAMPARI l'aperitivo



Si prefiera simplemente un  
aperitivo, tome un "Americano":  
1/2 Vermut  
1/2 CAMPARI l'aperitivo



Si para antes de las comidas  
desea el mejor cocktail, pida  
un "Negroni":  
1/3 Vermut  
1/3 Dry Gin «Giver's»  
1/3 CAMPARI l'aperitivo



De cualquier manera  
que lo tome,  
tendrá el mejor  
estimulante para  
su apetito en

**CAMPARI** L'APERITIVO

MILAN - LUGANO - PARIS - BUENOS AIRES - BARCELONA

tillo y Marina llama a Dimitri por el nombre de Zarevitch, quien le declara su amor; al principio, la astuta Marina le desprecia para así obligarle a desear el poder, ya que ella, según le dice, sólo ofrecerá su amor al que sea Zar. Esto basta para que Dimitri decida al fin ponerse al frente de las tropas que asaltarán Moscú y ceñir él la corona. Marina, satisfecha de su triunfo, cae en los brazos de Dimitri.

### ACTO CUARTO

En el Kremlin, en la sala de la Duma, los boyardos se disponen a celebrar consejo y deliberar acerca de la revuelta extendida por toda Rusia por el falso Dimitri; lo hacen y le condenan a muerte. Llega el príncipe Chuiskey, quien cuenta que el Zar Boris está gravemente enfermo y, en sus alucinaciones, ve siempre el Zarevitch asesinado. En efecto; aparece Boris tal como lo ha descrito Chuiskey, enfermo, abatido, avejentado, medio demente; aun el Zar quiere creer que Chuiskey no habrá ejecutado su acción, pero esta débil esperanza es malograda por Pimen, quien narra su peregrinación a la catedral de Uglitch, donde un ciego pastor había recuperado la vista ante la tumba de Dimitri mediante un milagro. Boris, ya convencido de la muerte del Zarevitch, desfallece; los boyardos traen a su hijo Teodoro, al que aquél abraza y, sintiéndose morir, le da sus postreros consejos para que sea un Zar severo, pero justo; mientras, se oyen lejanas campanas, por lo que el Zar dice a su hijo que ése es el último aviso, y pide su hábito de monje porque quiere irse al convento. Se oyen cantos de los mon-

## chiquito

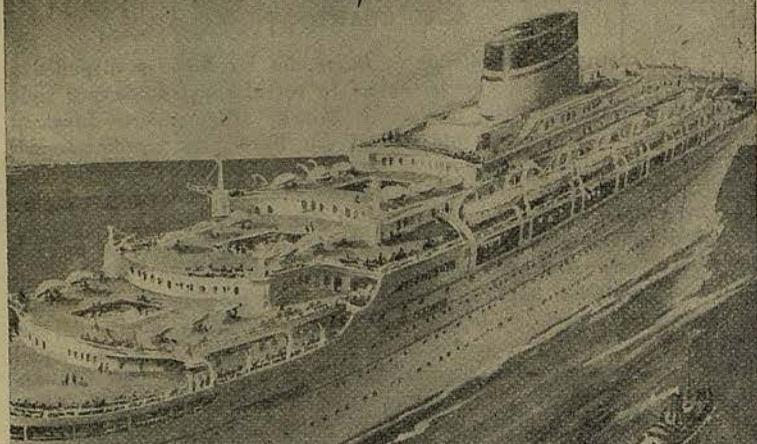
PASEO DE GRACIA 90 Telf. 279991

### TODO PARA EL BIENESTAR DEL BEBÉ



UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona

*Barcelona Sud-América*



CONTE GRANDE  
CONTE BIANCAMANO  
GIULIO CESARE  
AUGUSTUS

*con los buques de monarca*

**LUXOSOS HOTELES - BALNEARIOS FLOTANTES**

2 Y 3 SALIDAS MENSUALES

*Lineas Marítimas Italianas*

"SAEMAR" Agentes Generales en España

PASAJES: Av. José Antonio, 603 - Teléfono 22 80 68

PARA BODAS, FIESTAS Y BANQUETES

**VINOS PATERINA**

LOS MEJORES DE LA RIOJA

jes que recuerdan a todos cuando el Zarevitch asesinado pidió la clemencia que le fué negada. Ello exacerba más a Boris, quien pide perdón al Todopoderoso por sus pecados; altivo aún, reacciona diciendo que todavía él es el Zar, pero seguidamente presenta a su hijo Teodoro a los boyardos y les dice: «Este es vuestro Zar, desplomándose al suelo y muere.



CON FER EN SU COCHE... NO EXISTE LA NOCHE

L.P.

**AUTOMOVILISTAS, EXIJAN**

EDIFICIO PROPIO

LÁMPARA

**FER EN**  
**CRISTAL AMARILLO SELECTIVO**

UNA LÁMPARA FER ES UN SEGURO DE VIDA

**LOS  
ESPECIALISTAS  
DE LAS  
LAMPARAS  
PARA  
AUTOMOVILES**



**FER**

CON FER EN SU COCHE...  
NO EXISTE LA NOCHE

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona



Fuente Plaza Santa María del Mar - BARCELONA

EXPOSICION  
**MESTRES CABANES**

SALA DE ARTE DE LA CASA DEL LIBRO  
Ronda San Pedro, 3 (junto Plaza de Cataluña)  
BARCELONA

DEL 6 AL 19 DE DICIEMBRE DE 1952

**SASTRERIA MOSELLA Y COMPAÑIA, S. L.**

ATENTAMENTE LE OFRECE SUS  
SERVICIOS PARA ESTA TEMPORADA

Paseo de Gracia, 92

BARCELONA



Alexandre LABINSKY  
Mtro. Concertador y Director de Orquesta



Augusto CARDÍ  
Director de escena



Jose ANGLADA  
Maestro de Coro



Juan MAGRIÑA  
Coreógrafo y Mtro. de Baile



**CALZADOS DE LUJO**

DORADOS-PLATEADOS  
REPTILES-CLASICOS  
FANTASIA Y DEPORTE

MUNTANER, 242 (JUNTO AV. GENERALISIMO)  
TELEFONO 28 57 75

PARA NIÑOS, LAS GRANDES MARCAS



Boris CHRISTOFF



Silvia NACCARI-RAVA



Todor MASAROFF



Antonio CASSINELLI



Luis CORBELLA



Lydia ROMANOVA

# J. Carbonell Vilanova

Compra, Venta y Administración de fincas

Agente Colegiado

Diputación, 339, 1.º-2.º  
Despacho de 4 a 6

Barcelona  
Teléfono 25-41-67

**GALERIAS PADRÓ-MUEBLES**  
*Decoración de Interiores*

Presenta esta temporada su último y selecto modelaje enmarcado en sus SALONES recién decorados.

Exposición:  
Paseo de Gracia, 61

Talleres:  
Roger de Flor, 264



Andrea BIELECKY



María Luisa FANDOS



George KOBALATZE



Montserrat MILLAN



Paseo de Gracia, 79  
Teléfono 27 27 33

Ronda San Pedro, 15  
Teléfono 21 50 40

## MUSORGSKY

### BIOGRAFIA Y BREVE NOTA CRITICA



Musorgsky nació en Karevo, en 1839. Pertenecía a la «pequeña nobleza», pero el contacto constante con la naturaleza suave de su región con los campesinos influyeron mucho en su formación. Allí bebió el artista las inspiraciones que iban a caracterizar toda su obra, siempre tan sincera y personal. Por encima de todo es Musorgsky el «cantor del pueblo», al que observa cuidadosamente y cuyos sentimientos sabe traducir con toda fidelidad. A los nueve años revelábase ya un pianista notable, por lo que sus padres decidieron desarrollar sus manifiestas aptitudes. A la edad de quince años ingresó en la escuela de abande-

**DEULOFEU, H.NOS**

CAMISAS CON CUELLO INARRUGABLE

**INARR'S**

Plaza San Jaime, 3

Rambla de las Flores, 4

Call, 30

## CENTRAL ESTILOGRAFICA

Estilográficas PARKER, WATERMAN, SHEAFFERS, PELIKAN  
y todas las mejores marcas. Recibidos los últimos modelos

TALLER DE REPARACIONES  
PUERTAFERRISA, 17

rados de la Guardia, sin abandonar por eso sus estudios musicales. Allí aprendió también el alemán, el latín y la Historia, y por otro lado, la antigua música litúrgica, que tan precioso auxilio había de prestarle en la composición de «Boris» y «Khovantchina», principalmente.

En 1856 era ya conocido como joven compositor y excelente pianista y cantor. Por entonces conoció y trabó amistad con Borodin y con Dargomyschki; éste, sobre todo, iba a influir no poco en la concepción artística de Musorgsky. Al año siguiente conoció a César Cui, quien con Borodin, Balakirev y Rimsky-Korsakoff, debían constituir el famoso grupo de «los Cinco», dentro del cual Musorgsky ocuparía un puesto especial aun cuando fuera Balakirev el jefe efectivo. El contacto con el ambiente de su infancia despierta en el artista las fuerzas latentes verdaderamente creadoras. Pobre ya y humilde, invertirá el

# Maria Rovira

PRACTICANTE

DEPILACION DEFINITIVA GARANTIZADA  
TRATAMIENTO CIENTIFICO

AVENIDA PUERTA DEL ANGEL, 23, PRAL. - TELEFONO 22-16-50

Visita de 10 a 1 y de 3 a 7



C. S. C. 4255

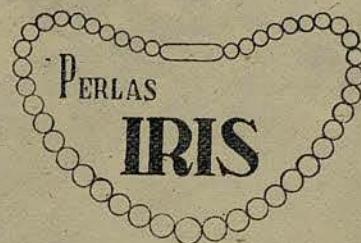
resto de sus años en cantar el sufrimiento de los pobres y los humildes de su pueblo, en reflejar, por medio de la música, la fiel imagen de su existencia.

La preparación técnica de Musorgsky fué siempre deficiente; o tal vez se diría mejor que rehuyó la técnica tradicional para buscar otra nueva; era el genio que pugnaba por emanciparse de la tradición y lo conseguía en buena parte; en parte solamente, cual lo prueban las intervenciones posteriores de Rimsky en sus partituras.

A partir de 1864 brotan las composiciones auténticamente «musorgskianas»: «La noche», «Kallistrata»; señalan un momento notable en su evolución. Viene luego una obra maestra, una canción de cuna: «Duerme, hijo del campesino».

La relación continuaba con sus amigos músicos; sobre todo Dargomyschki sigue influyendo en Musorgsky, quien hace suyo su lema: «El sonido debe expresar directamente la palabra. Quiero la verdad».

La falta de salud le obligó, en 1865, a abandonar San Petersburgo para trasladarse nuevamente a Minkino, donde residió tres años. De allí proceden la «Berceuse del labrador», el gran coro con acompañamiento orquestal «La derrota de Senaquerib», el «Intermezzo» dedicado a Borodin, el cuadro sinfónico «Una noche en el Monte Pelado», el «Hopak», el magnífico «Jardín junto al Don»; entre otras numerosas



MARCA REGISTRADA

AV. PUERTA DEL ANGEL, 15  
GALERÍAS MALDÁ, B 3  
(JUNTO PUERTAFERRISA)  
BARCELONA

LA IMITACION MAS  
PERFECTA

EL MAS EXTENSO  
SURTIDO EN  
COLLARES DE  
TODOS TIPOS Y  
CALIDADES

VEA EN NUESTROS  
ESCAPARATES  
NUESTRAS  
CREACIONES EN  
"SIRKON", LA  
PIEDRA QUE SE  
CONFUNDE CON  
EL BRILLANTE

El primero

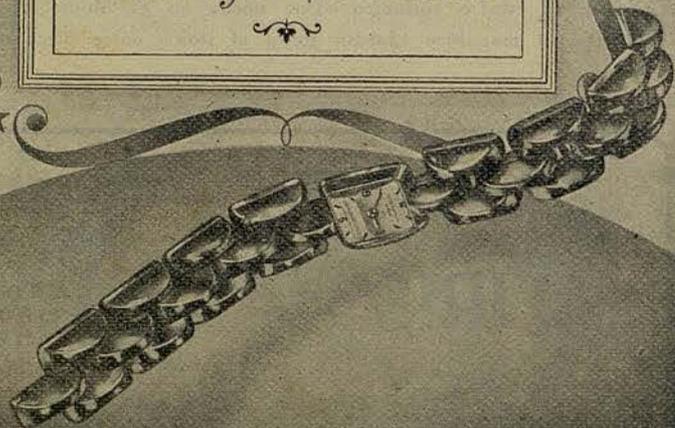
del mundo



**PATEK, PHILIPPE**

*Los Maestros*

*de la Relojería Ginebrina*



CONCESIONARIOS:

**UNION SUIZA DE RELOJERIA**

RAMBLA DE CATALUÑA, 17  
TEL. 214295



AVDA. GIMO, 482-VIA AUGUSTA, 1  
TEL. 284129

LA SALUD ES NUESTRO MAS PRECIADO TESORO

ADQUIERALA - CONSERVALA

**GIMNASIO ARMANDO BLUME**

Padua, 105 - Río Rosas, 24-32 - Teléfono 37 80 12

El único en España que presentó un gimnasta en la Olimpiada de Helsinki, 1952

composiciones. Puso después música a una comedia de Gogol, «El matrimonio», y sin terminarla lanzóse ya desde 1871, a su magno drama musical «Boris Godunov». Dos años después es publicada la serie de «lieder», «La habitación de los niños», que en seguida se hizo popular, y en 1874 aparecieron los «Cuadros de una exposición», homenaje póstumo del autor al arquitecto Víctor Hartmann.

Son aquellos años de producción intensa, en que el artista llega a su cénit. Mientras componía «Khovantchina», salían de su fantasía «Cantos y danzas de la muerte». De sus últimos años es «La feria de Sorochinski», extraída de una narración de Gogol y que quedó sin terminar. El verano de 1880 fué dedicado por entero a Khovantchina, obra que Musorgsky, enfermo y desalentado, aspiraba febrilmente a dejar acabada, pero de la cual no terminó más que una reducción provisional para canto y piano. En marzo del año siguiente moría el exi-

Sala de Arte

*Corraliza*

Exposición de cuadros

Objetos de regalo

Restauraciones

Clases de dibujo y pintura

CALL. 7 - TELEFONO 22 84 91 - BARCELONA

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona

# No hay belleza sin juventud

NO HAY JUVENTUD  
PERENNE SIN REGE-  
NERACION CONSTANTE

NO HAY REGENERACION  
SIN VITALIDAD



LOS ELEMENTOS VITALES DE LA PIEL SE ENCUENTRAN EN EL EMBRION Y, EN LA SANGRE

*Institut Chantal de Velna*  
Lyon

PRESENTA SUS REGENERADORES BIOLÓGICOS CELULARES

**EMBRYONS STABILISES**  
(EMBRIONES DE POLLUELO ESTABILIZADOS)

**SERUM HORMONAL**  
(SUERO DE CABALLO Y VITAMINAS)

**PARA LA RENOVACION TOTAL DEL CUTIS**

PARA ESPAÑA Y AMÉRICA LATINA:

**LABORATORIOS RIBA SEGALA - Paseo de Gracia, 50-Tel. 22-29-06**

mio artista que, por encima de todo, buscó la Verdad como camino para llegar al Arte y que, con tanta delicadeza, supo expresar el alma de su pueblo.

Sus óperas son las siguientes: «El matrimonio» (1868); «Boris Godunov» (1874); «La feria de Sorochinski» (1878); «Khovantchina» (1880).

Musorgsky compuso la ópera que hoy se representa sobre un libreto basado en las escenas dramáticas de «Boris Godunov» de Puschkin. No se trata, en la ópera, de un argumento cuyas diversas peripecias, combinadas en sucesión lógica y derivadas una de otra, formen un conjunto de estricta unidad dramática. Cada escena es independiente, y de carácter secundario la mayor parte de los personajes. Pero los episodios que vemos sucederse en escena tienen ciertamente alguna conexión entre sí; se refieren todos, cual más cual menos, a una acción común y general, y la ópera no sufriría un desplazamiento de escenas ni la substitución de unos episodios por otros, aun siendo secundarios. Propiamente hablando, «Boris Godunov», no es ni un drama ni una ópera; es más bien una crónica musical, como las crónicas dramáticas de Shakespeare. Cada escena, aislada, despierta un gran interés sin re-

DIBUJO SYLVIA

## ESTAMPADOS A MANO EXCLUSIVOS

# Epicerías Fronc

RAMBLA CATALUÑA, 32 AV. GENERALISIMO FRANCO, 568  
TELEFONO 21.74.76 TELEF. 28.03.06 (junto Muntoner)

# Embassy CLUB

Casanova, 270 (junto Travesera) - Teléfono 37 31 36

JOSE MATAS al Organo Electrónico con su cantor GRAU CAROL y el trio E. Arguedas, (piano); J. Torres, (violín); J. Pérez (guitarra eléctrica)

Dirección: CHARLEY - J. MATAS

lación con las anteriores, y termina bruscamente, sin unión tampoco con la escena que va a venir. Lo que, por otra parte, fué muy corriente en el arte lírico, dramático y hasta poético de la Rusia de aquella época.

En todo caso, en «Boris Godunov» la melodía es de gran riqueza y notable abundancia. Los procedimientos armónicos son también, y con frecuencia, originales y sorprendentes. Su música es eminentemente expresiva y descriptiva; y tan realista, que se convirtió en el paradigma de aspectos nuevos, desconocidos hasta entonces en la ópera dramática moderna. Finalicemos diciendo, para completar esta nota de conjunto, que el elemento cómico está perfectamente logrado en la partitura de «Boris Godunov», en contraste con las magníficas escenas dramáticas en que interviene el protagonista.



Electricista instalador de la Sociedad del  
Gran Teatro del Liceo

**ELECTRICIDAD MARCÓ**

SUC. DE LLOPIS Y MARCÓ, S.L.



## Noticario del Gran Teatro del Liceo

- El próximo sábado día 29, por la tarde, excepcionalmente en tal turno, se representará, en única función de tarde, la ópera «Boris Godunov», actuando los mismos artistas que hoy la interpretan.
- El jueves día 27, se dará la última función de noche de «Adriana Lecouvreur», la célebre ópera de Cilea, que tan brillante acogida tuvo en su primera representación de esta temporada.
- «Adriana Lecouvreur» será representada por última vez, en única función de tarde, el próximo domingo día 30, despidiéndose con ella de nuestro público la gran soprano María Caniglia, que obtuvo, con esta ópera, uno de los más destacados triunfos de su brillante carrera artística.
- En la próxima semana se dará el primer estreno de la temporada, con la representación de la ópera «Resurrección», de Franco Alfano. Dirigirá la obra el Maestro Gianandrea Gavazzeni, actuando en ella un destacado cuadro de artistas que debutarán en nuestro Gran Teatro.
- El Maestro Franco Alfano, autor de la citada ópera, asistirá al estreno de la misma en Barcelona, trasladándose expresamente a nuestra ciudad especialmente invitado para tal acto.

*Próximas funciones*

*Jueves, día 27 de noviembre de 1952. Noche  
10.ª de propiedad y abono a noches. 4.ª a jueves*

**ADRIANA LECOUVREUR**

DE

FRANCESCO CILEA

**SABADO TARDE:** (Excepcionalmente en turno de tarde)  
4.ª de propiedad y abono a tardes

**BORIS GODUNOV**

**DOMINGO TARDE:**

**ADRIANA LECOUVREUR**

**MARTES NOCHE:**

**RESURRECCION**

**EN BREVE:**

**El Consul**

*Granja Royal*

CAFETERIA - BAR AMERICANO  
CONFITERIA - ESPECIALIDADES

GRAN SALON PARA BANQUETES, BODAS Y  
BAUTIZOS

SERVICIO A DOMICILIO

*Establecimientos Sala, S. A.*

FUNDADA EN 1901

42015-17